

SONY



* 4 2 7 3 3 2 1 2 1 * (1)
4-273-321-21(1)

Electret Condenser Microphone

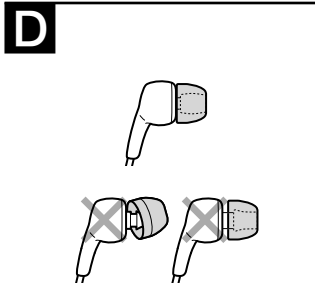
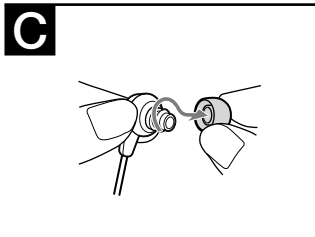
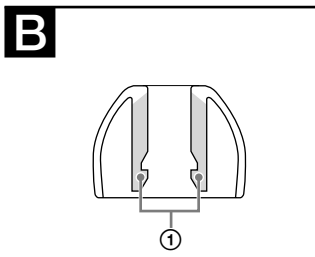
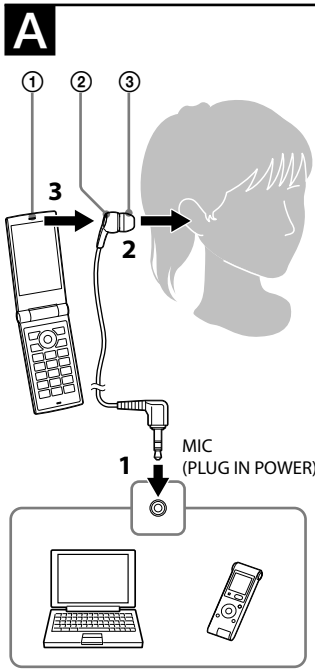
Operating Instructions/Mode d'emploi/
Manual de instrucciones/Bedienungsanleitung/
Gebruiksaanwijzing/Istruzioni per l'uso

©2011 Sony Corporation Printed in China



ECM-TL3

http://www.sony.net/



English

Electret Condenser Microphone

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Notice for customers: the following information is only applicable to equipment sold in countries applying EU directives

The manufacturer of this product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. The Authorized Representative for EMC and product safety is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. For any service or guarantee matters please refer to the addresses given in separate service or guarantee documents.

Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

The validity of the CE marking is restricted to only those countries where it is legally enforced, mainly in the countries EEA (European Economic Area).

Features

- Records both sides of the telephone conversation clearly.
- Best to use with a mobile phone and/or landline.
- The microphone is covered with silicon rubber to reduce noise when it hits the receiver.

How to use (see fig. A)

- Connect the plug to the microphone jack of a plug-in-power system recording device.
- Wear the earpiece (3) securely in your ear.
- Put the speaker of the telephone or mobile (1) next to the microphone (2). Align the holes in the speaker with the holes of the microphone.

How to change the earbud (see fig. B)

If you cannot hear low sounds, or the earbud does not fit your ear, try another size. Confirm the size of the earbud by checking the colored part (1) of the sectional view) inside. When you change the earbud, install it firmly on the microphone to prevent the earbud from detaching and remaining in your ear.

Earbud sizes (inside color)

| | | | | |
|-----------|------------|-----------|----------------|-------|
| Small | | | | Large |
| SS* (Red) | S (Orange) | M (Green) | L (Light blue) | |

* This size is optional and available at purchase.

To detach an earbud (see fig. C)

Twist and pull the earbud off.

Tip

If the earbud slips and cannot be detached, wrap it in a dry soft cloth.

To attach an earbud (see fig. D)

Push the parts inside of the earbud into the microphone until the projecting part of the microphone is fully covered.

Troubleshooting

- No sound, unable to record
- The connected recorder is not a plug-in-power supply system device.
 - Connect the microphone to a plug-in-power supply system device.
 - Check with the operating instructions of the connected device.
 - The connected recorder is a monaural device.
 - Use a PC-236MS stereo-monaural converter plug (sold separately).
 - The microphone is connected to the headphone jack.
 - Connect the microphone to the microphone jack.

- No sound, noisy sound
- The plug does not fit properly.
 - Wipe the plug with a soft cloth.
 - Insert the plug all the way into the microphone jack, and make sure it is secure.

Specifications

- Type:** Electret condenser microphone
- Plug:** Three-conductor L-shaped gold-plated mini plug (monaural)
- Power supply:** Plug-in-power supply system
- Wearing system:** Inner ear system
- Directivity:** Omni-directional
- Front sensitivity (Open circuit output voltage level):** -35.0 dB (1,000 Hz, 0 dB = 1 V/Pa)
- Frequency response:** 20 Hz - 20,000 Hz
- Cord length:** Approx. 1.5 m (59 1/8 in)
- Mass:** Approx. 8 g (0.28 oz) (Incl. cord)
- Operating temperature:** 5 °C to 35 °C (41 °F to 95 °F)
- Supplied accessories:** Earbuds (S × 1, M × 1, L × 1)
- Optional accessory:** PC-236MS stereo-monaural converter plug
If the microphone is connected to a monaural recorder, the microphone may not be able to work to its full capability, depending on the recorder. In such a case, use the PC-236MS stereo-monaural converter plug.
- Recommended accessory:** EP-EX10A earbud

Design and specifications are subject to change without notice.

Precautions

- This microphone is a precision instrument. Never disassemble it.
- Do not expose the microphone to a mechanical shock such as by dropping or striking it.
- If the microphone is placed near speakers/headphones, a high pitched noise may be heard (howling effect). This is caused by the microphone catching sound from the speakers/headphones repeatedly. In this case, place the microphone as far as possible from the speakers/headphones.
- Do not leave the microphone in a humid, dusty or hot place, or under direct sunlight. This may cause a malfunction.
- When using outdoors, never let the microphone become wet with rain or saltwater.
- When the microphone and the plug become dirty, wipe them with a dry cloth. Do not blow on the microphone when dusting it. A dirty plug will cause deterioration of sound quality and intermitted sound.
- Always hold the plug when disconnecting. Pulling the cord may cause it to snap.
- Clean the earbud by hand-washing with a mild detergent solution. Remove the earbud when you clean it. After cleaning, dry the earpiece well before use.
- The earbud may deteriorate due to long-term storage or use.

Note on static electricity
In particularly dry air conditions, mild tingling may be felt on your ears. This is a result of static electricity accumulated in the body, and not a malfunction of the microphone. The effect can be minimized by wearing clothes made from natural materials.

EP-EX10A is available (sold separately) as optional replacement earbuds. EP-EX10A offers 4 types of the earbuds: SS, S, M and L.

Français

Microphone Électrostatique

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ce manuel et conservez-le pour toute référence ultérieure.

Avis à l'intention des clients : les informations suivantes concernent uniquement les appareils vendus dans les pays appliquant les directives de l'UE
Le fabricant de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japon. Le représentant autorisé pour les questions de compatibilité électromagnétique (EMC) et la sécurité des produits est Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Allemagne. Pour toute question relative au SAV ou à la garantie, merci de bien vouloir vous référer aux coordonnées contenues dans les documents relatifs au SAV ou la garantie.

Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à préserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchèterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

La validité du marquage CE est limitée uniquement aux pays dans lesquels il fait force de loi, c'est-à-dire principalement dans les pays de l'EEE (Espace Économique Européen).

Caractéristiques

- Enregistre clairement les deux interlocuteurs au téléphone.
- À utiliser avec un téléphone portable et/ou fixe.
- Le microphone est recouvert de caoutchouc de silicone afin de réduire les bruits lorsqu'il heurte le récepteur.

Procédure d'utilisation (voir fig. A)

- Branchez la fiche à la prise microphone d'un appareil d'enregistrement avec le système d'alimentation par enfilchage.
- Portez l'écouteur (3) correctement sur votre oreille.
- Placez le haut-parleur du téléphone ou du mobile (1) à côté du microphone (2). Alignez les orifices du haut-parleur avec ceux du microphone.

Changement d'oreillette (voir fig. B)

Si vous n'entendez pas les sons graves, ou si l'oreillette ne tient pas dans votre oreille, essayez une autre taille. Vérifiez la taille de l'oreillette en contrôlant la partie colorée intérieure (1) de la vue en coupe).

Lorsque vous changez l'oreillette, installez-la fermement sur le microphone afin d'éviter qu'elle ne se détache et reste accrochée dans l'oreille.

Tailles des oreillettes (couleur intérieure)

| | | | | |
|-------------|------------|----------|----------------|-------|
| Petit | | | | Grand |
| SS* (Rouge) | S (Orange) | M (Vert) | L (Bleu clair) | |

* Cette taille est vendue en option.

Pour détacher l'oreillette (voir fig. C)

Tournez l'oreillette et détachez-la.

Conseil
Si l'oreillette glisse et ne se détache pas, entourez-la d'un linge doux et sec.

Pour fixer l'oreillette (voir fig. D)

Enfoncez l'intérieur de l'oreillette dans le microphone jusqu'à ce que la partie saillante de celui-ci soit complètement recouverte.

Dépannage

Pas de son, ne peut pas enregistrer

- L'enregistreur branché n'est pas alimenté grâce au système d'alimentation par enfilchage.
 - Branchez le microphone à un appareil alimenté grâce au système d'alimentation par enfilchage.
 - Vérifiez les instructions d'utilisation de l'appareil branché.
- L'enregistreur branché est un appareil de type mono.
 - Utilisez un adaptateur de fiche stéréo-mono PC-236MS (vendu séparément).

- Le microphone est branché à la prise écouteur.
 - Branchez le microphone à la prise microphone.

Pas de son, bruits de fond

- La fiche n'est pas branchée correctement.
 - Essuyez la fiche à l'aide d'un chiffon doux.
 - Insérez complètement la fiche dans la prise microphone et assurez-vous qu'elle est parfaitement en place.

Spécifications

Type: Microphone électrostatique
Fiche: Mini-fiche plaquée or en forme de L avec trois conducteurs (mono)

Alimentation: Système d'alimentation par enfilchage

Système: Système à introduire dans l'oreille

Directivité: Omnidirectionnelle

Sensibilité frontale (tension de sortie du circuit ouvert): -35,0 dB (1 000 Hz, 0 dB = 1 V/Pa)

Réponse en fréquence: 20 Hz - 20 000 Hz

Longueur du cordon: Environ 1,5 m

Poids: Environ 8 g (cordon compris)

Température de fonctionnement: 5 °C à 35 °C

Accessoires fournis: Oreillettes (S × 1, M × 1, L × 1)

Accessoires en option: Adaptateur de fiche stéréo-mono PC-236MS
Si le microphone est branché à un enregistreur de type mono, le microphone peut ne pas fonctionner au maximum de ses capacités en fonction de l'enregistreur.

Dans ce cas, utilisez un adaptateur de fiche stéréo-mono PC-236MS.

Accessoires recommandés: Oreillette EP-EX10A

La conception et les spécifications sont sujettes à des changements sans préavis.

Précautions

- Ce microphone est un instrument de précision. Ne jamais le démonter.
- N'exposez pas le microphone à des chocs mécaniques par exemple en le faisant tomber ou en tapant dessus.
- Si le microphone se trouve à proximité de haut-parleurs/écouteurs, un son aigu peut se faire entendre (effet Larsen). Cela peut se produire lorsqu'il capte le son provenant des haut-parleurs/écouteurs de manière répétée. Dans ce cas, éloignez le microphone au maximum des haut-parleurs/écouteurs.
- Ne laissez pas le microphone dans un endroit humide, poussiéreux ou chaud et ne l'exposez pas à la lumière directe du soleil. Cela peut causer un dysfonctionnement.
- Lorsque vous utilisez le microphone à l'extérieur, ne l'exposez jamais à la pluie ou à l'eau de mer.
- Si le microphone et la fiche sont sales, essuyez-les avec un chiffon sec. Ne soufflez pas sur le microphone lorsque vous le dépoussiérez. Une fiche sale peut entraîner une détérioration de la qualité du son et une émission de son par intermittence.
- Débranchez toujours le microphone en tirant sur la fiche. Si vous tirez sur le cordon, vous risquez de le rompre.
- Lavez à la main l'oreillette à l'aide d'une solution détergente douce. Retirez l'oreillette pour la nettoyer. Après un nettoyage, séchez bien l'écouteur avant de le réutiliser.
- L'oreillette peut s'abîmer après une utilisation intensive ou si elle reste rangée pendant longtemps.

Remarque à propos de l'électricité statique

Si l'air est particulièrement sec, vous pouvez ressentir de légers fourmillements dans vos oreilles. Cela s'explique par l'accumulation d'électricité statique dans le corps et il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement du microphone. Vous pouvez atténuer cet effet en portant des vêtements en matière naturelle.

Des oreillettes de rechange EP-EX10A sont disponibles en option (vendues séparément). Les oreillettes EP-EX10A sont livrées en 4 formats : SS, S, M et L.

Español

Micrófono Electrostático de Electro

Antes de utilizar esta unidad, lea este manual atentamente y consérvelo para consultarlo en el futuro.

Aviso para los clientes: la siguiente información sólo se aplica al equipo que se comercializa en países que aplican las directivas de la UE

El fabricante de este producto es Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japón. El representante autorizado para EMC y seguridad en el producto es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemania. Para cualquier asunto relacionado con servicio o garantía por favor diríjase a la dirección indicada en los documentos de servicio o garantía adjuntados con el producto.

Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)

Este símbolo en el equipo o el embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

La validez de la marca CE se limita únicamente a aquellos países en los que la legislación la impone, especialmente los países de la EEE (Espacio Económico Europeo).

Características

- Graba claramente ambas partes de la conversación telefónica.
- Usó óptimo con teléfonos móviles y/ o fijos.
- Micrófono revestido de silicona para reducir el ruido en el receptor.

Utilización (consulte la figura A)

- Conecte la clavija a la toma de micrófono de un dispositivo de grabación con sistema de alimentación mediante clavija.
- Colóquese el auricular (3) correctamente en la oreja.
- Coloque el altavoz del teléfono fijo o móvil (1) junto al micrófono (2). Alinee los orificios del altavoz con los del micrófono.

Cambio de la almohadilla (consulte la figura B)

Si no oye los sonidos graves o la almohadilla no le queda bien ajustada en la oreja, pruebe otra talla. Compruebe la talla de la almohadilla según el color del interior (1) de la vista en corte). Cuando cambie la almohadilla, colóquela firmemente en el micrófono para evitar que se desprenda y permanezca en su oreja.

Tallas de almohadillas (color interior)

| | | | | |
|------------|-------------|-----------|----------------|--------|
| Pequeña | | | | Grande |
| SS* (Rojo) | S (Naranja) | M (Verde) | L (Azul claro) | |

* Esta talla es opcional y se encuentra disponible en el establecimiento de venta del producto.

Para extraer una almohadilla (consulte la figura C)

Gire y retire la almohadilla.

Sugerencia

Si la almohadilla resbala y no es posible extraerla, envuélvala en un paño suave y seco.

Para colocar una almohadilla (consulte la figura D)

Presione las partes interiores de la almohadilla dentro del micrófono hasta cubrir completamente la parte saliente del micrófono.

Solución de problemas

No hay sonido, no se puede grabar

- La grabadora conectada no es un dispositivo con sistema de alimentación mediante clavija.
 - Conecte el micrófono a un dispositivo con sistema de alimentación mediante clavija.
 - Consulte el manual de instrucciones del dispositivo conectado.
- La grabadora conectada es un dispositivo monoaural.
 - Utilice una clavija para conversión estéreo-monaural PC-236MS (se vende por separado).
- El micrófono está conectado a la toma de auriculares.
 - Conecte el micrófono a la toma de micrófono.

No hay sonido, sonido con ruido

- La clavija no está bien insertada.
 - Limpie la clavija con un paño suave.
 - Inserte la clavija hasta el fondo en la toma de micrófono y asegúrese de que queda bien fijada.

Especificaciones

Tipo: Micrófono electrostático de electrore

Clavija: Miniclavija (monaural) dorada en forma de L de tres conductores

Fuente de alimentación: Sistema de alimentación mediante clavija

Sistema de colocación: Sistema dentro de la oreja

Directividad: Omnidireccional

Sensibilidad frontal (nivel de tensión de salida en circuito abierto): -35,0 dB (1 000 Hz, 0 dB = 1 V/Pa)

Respuesta de frecuencia: 20 Hz - 20 000 Hz

Longitud del cable: Aprox. 1,5 m

Masa: Aprox. 8 g (cable incluido)

Temperaturas de funcionamiento: 5 °C a 35 °C

Accesorios suministrados: Almohadillas (S × 1, M × 1, L × 1)

Accesorio opcional: Clavija para conversión estéreo-monaural PC-236MS

Si el micrófono está conectado a una grabadora monoaural, puede ser que el micrófono no funcione correctamente, en función de la grabadora. Si esto ocurre, utilice la clavija para conversión estéreo-monaural PC-236MS.

Accesorio recomendado: Almohadilla EP-EX10A

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

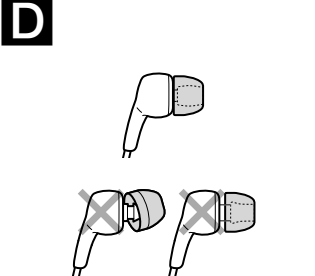
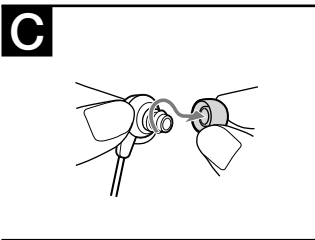
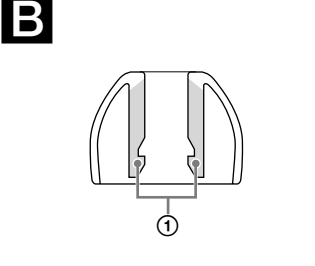
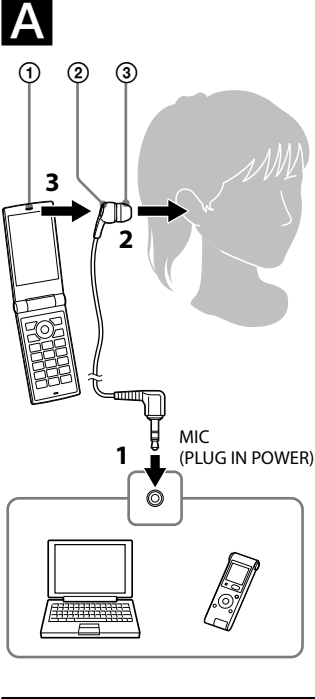
Precauciones

- Este micrófono es un instrumento de precisión. No lo desmonte nunca.
- No exponga el micrófono a impactos mecánicos como, por ejemplo, caídas o golpes.
- Si coloca el micrófono cerca de altavoces/auriculares, es posible que se oiga un ruido agudo (efecto de zumbido). Esto es debido a que el micrófono capta sonido de los altavoces/auriculares de forma repetida. Si eso ocurre, aleje el micrófono de los altavoces/auriculares tanto como sea posible.
- No deje el micrófono en lugares húmedos, cálidos o llenos de polvo, ni bajo la luz solar directa. Podría averiarse.
- Cuando lo utilice en el exterior, no deje nunca que el micrófono se moje con agua de lluvia o salada.
- Cuando el micrófono y la clavija se ensucien, límpielos con un paño seco. No sople en el micrófono para quitarle el polvo. Una clavija sucia puede deteriorar la calidad del sonido y producir sonido intermitente.
- Para desconectar el micrófono tire siempre de la clavija. Si tirase del cable, podría romperlo.
- Limpie la almohadilla lavándola a mano con una solución de detergente neutro. Retire la almohadilla para limpiarla. Después de limpiarla, seque bien el auricular antes de usarlo.
- La almohadilla puede deteriorarse debido a un almacenamiento o uso prolongado.

Nota acerca de la electricidad estática

En condiciones de aire particularmente seco, es posible que sienta un suave cosquilleo en los oídos. Esto es a causa de la electricidad estática acumulada en el cuerpo y no a causa de un mal funcionamiento del micrófono. Puede minimizar el efecto si utiliza ropa confeccionada con materiales naturales.

El modelo EP-EX10A se encuentra disponible (se vende por separado) como almohadilla de recambio opcional. El modelo EP-EX10A ofrece 4 tipos de almohadillas: SS, S, M y L.



Deutsch

Elektret-Kondensatormikrofon

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Hinweis für Kunden: Die folgenden Informationen gelten nur für Geräte, die in Ländern verkauft werden, in denen EU-Richtlinien gelten

Der Hersteller dieses Produktes ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokio, 108-0075 Japan. Bevollmächtigter für EMV und Produktsicherheit ist Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Für Kundendienstoder Garantieangelegenheiten wenden Sie sich bitte an die in Kundendienst- oder Garantiedokumenten genannten Adressen.

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Die Gültigkeit des CE-Zeichens beschränkt sich ausschließlich auf die Länder, in denen es gesetzlich erforderlich ist, vor allem im EWR (Europäischer Wirtschaftsraum).

Merkmale

- Nimmt beide Gesprächspartner des Telefonats deutlich auf
- Optimal für Mobiltelefone und/oder Festnetzgeräte
- Das Mikrofon ist mit Silikonkautschuk verkleidet, um Störgerausche bei der Berührung mit dem Hörer zu vermeiden.

Gebrauch (siehe Abb. A)

- Stecken Sie den Stecker in die Mikrofonbuchse eines Aufnahmegeräts mit Plug-in-Power-System ein.**
- Stecken Sie das Ohrstück (3) in das Ohr und achten Sie auf einen festen Sitz.**
- Positionieren Sie den Lautsprecher des Telefons oder Handys (1) neben dem Mikrofon (2).** Richten Sie die Öffnungen im Lautsprecher an den Öffnungen des Mikrofons aus.

Austausch des Ohrpolsters (siehe Abb. B)

Wenn die Aufnahmelaustärke nicht ausreichend oder das Ohrpolster nicht richtig in Ihrem Ohr sitzt, versuchen Sie eine andere Größe. Sie können die Größe des Ohrpolsters mithilfe des farbigen Bereichs (1) der Schnittansicht) im Inneren überprüfen. Wenn Sie das Ohrpolster austauschen, bringen Sie es fest am Mikrofon an, um zu verhindern, dass es sich löst und in Ihrem Ohr verbleibt.

Ohrpolstergrößen (Farbe im Inneren)

| | | | |
|--|--|--|---|
| <small>Klein</small> | <small>S</small> | <small>M</small> | <small>Groß</small> |
| SS* (Rot) | S (Orange) | M (Grün) | L (Hellblau) |

* Diese Größe ist gesondert erhältlich und kann beim Kauf des Produkts erworben werden.

Abnehmen des Ohrpolsters (siehe Abb. C)

Drehen Sie das Ohrpolster und ziehen Sie es ab.

Tipp

Wenn das Ohrpolster nicht gut greifbar ist und sich daher nicht abnehmen lässt, wickeln Sie ein weiches, trockenes Tuch darum.

Anbringen des Ohrpolsters (siehe Abb. D)

Drücken Sie den inneren Teil des Ohrpolsters in das Mikrofon hinein, so dass der vorstehende Teil des Mikrofons vollständig verdeckt ist.

Fehlerbehebung

Kein Ton, keine Aufnahme möglich

- Das angeschlossene Aufnahmegerät ist kein Gerät mit Plug-in-Power-Stromversorgung.
 - Schließen Sie das Mikrofon an ein Gerät mit Plug-in-Power-Stromversorgung an.
 - Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des angeschlossenen Geräts.
- Das angeschlossene Aufnahmegerät ist ein Mono-Gerät.
 - Verwenden Sie einen Stereo-Mono-Wandlerstecker des Typs PC-236MS (gesondert erhältlich).
- Das Mikrofon wurde an die Kopfhörerbuchse angeschlossen.
 - Schließen Sie das Mikrofon an die Mikrofonbuchse an.

Kein Ton, verrauschter Ton

- Der Stecker passt nicht richtig.
 - Wischen Sie den Stecker mit einem weichen Tuch ab.
 - Setzen Sie den Stecker bis zum Anschlag in die Mikrofonbuchse ein und vergewissern Sie sich, dass er fest sitzt.

Technische Daten

| | |
|--|---|
| Typ: | Elektret-Kondensatormikrofon |
| Stecker: | Vergoldeter L-förmiger Dreileiter-Ministecker (Monoaural) |
| Stromversorgung: | Plug-in-Power-Stromversorgung |
| Tragemethode: | Im Ohr |
| Richtcharakteristik: | Kugel |
| Front-Empfindlichkeit (Leerlauf-Ausgangspegel): | −35,0 dB (1.000 Hz, 0 dB = 1 V/Pa) |
| Frequenzgang: | 20 Hz - 20.000 Hz |
| Kabellänge: | ca. 1,5 m |
| Gewicht: | ca. 8 g (einschl. Kabel) |
| Betriebstemperatur: | 5 °C bis 35 °C |
| Mitgeliefertes Zubehör: | Ohrpolster (S × 1, M × 1, L × 1) |
| Optionales Zubehör: | Stereo-Mono-Wandlerstecker PC-236MS <p>Wenn das Mikrofon an ein Mono-Aufnahmegerät angeschlossen wird, kann es je nach Aufnahmegerät möglicherweise nicht seine ganze Kapazität nutzen. Verwenden Sie in diesem Fall den Stereo-Mono-Wandlerstecker PC-236MS.</p> |
| Empfohlenes Zubehör: | Ohrpolster EP-EX10A |

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Sicherheitsmaßnahmen

- Dieses Mikrofon besteht aus Präzisionsteilen. Zerlegen Sie es auf keinen Fall.
- Vermeiden Sie mechanische Erschütterungen des Mikrofons, die z.B. bei einem Sturz oder Schlag entstehen.
- Wenn sich das Mikrofon zu dicht neben Lautsprechern/Kopfhörern befindet, kann eine akustische Rückkopplung auftreten (Heulgeräusch). Dies ist darauf zurückzuführen, dass das Mikrofon wiederholt Ton von den Lautsprechern/Kopfhörern erfasst. Halten Sie in diesem Fall einen möglichst großen Abstand zwischen dem Mikrofon und den Lautsprechern/Kopfhörern ein.
- Setzen Sie das Mikrofon keiner feuchten, staubigen oder heißen Umgebung und keinem direkten Sonnenlicht aus. Andernfalls können Funktionsstörungen auftreten.
- Achten Sie bei Außenaufnahmen darauf, dass das Mikrofon nicht durch Regen oder Meerwasser nass wird.
- Wenn das Mikrofon oder der Stecker verschmutzt ist, verwenden Sie zur Reinigung ein trockenes Tuch. Pusten Sie das Mikrofon beim Abstauben nicht an. Ein verschmutzter Stecker führt zu einer schlechteren Tonqualität und Tonunterbrechungen.
- Halten Sie stets den Stecker fest, wenn Sie ihn abziehen. Wenn Sie am Kabel ziehen, kann es beschädigt werden.
- Reinigen Sie das Ohrpolster von Hand mit einer milden Reinigungslösung. Nehmen Sie das Ohrpolster zur Reinigung ab. Trocknen Sie das Ohrstück nach der Reinigung sorgfältig, bevor Sie es wieder verwenden.
- Das Ohrpolster kann sich nach langer Aufbewahrung oder Verwendung abnutzen.

Hinweise zur statischen Aufladung

Bei geringer Luftfeuchtigkeit ist unter Umständen ein leichtes Kribbeln im Ohr zu spüren. Dies wird durch statische Aufladung des Körpers verursacht und liegt nicht an einem Defekt des Mikrofons. Dieser Effekt kann jedoch durch Tragen von Kleidung aus natürlichen Stoffen eingedämmt werden.

Als Ersatzohrpolster können Sie Ohrpolster mit der Modellbezeichnung EP-EX10A (gesondert erhältlich) erwerben. Die Ohrpolster EP-EX10A gibt es in 4 Größen: SS, S, M und L.

Nederlands

Electret Condensatormicrofoon

Voordat u het apparaat gebruikt, moet u deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze later als referentiemateriaal nodig hebt.

Opmerking voor klanten: de volgende informatie geldt enkel voor apparatuur verkocht in landen waar de EU-richtlijnen van kracht zijn

De fabricant van dit product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. De geautoriseerde vertegenwoordiging voor EMC en produkt veiligheid is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Duitsland. Voor service- of garantie zaken verwijzen wij u graag naar de adressen in de afzonderlijke service/garantie documenten.

Verwijdering van oude elektrische en elektronische apparaten (Toepasbaar in de Europese Unie en andere Europese landen met gescheiden inzamelingsystemen)

Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwerkt, voorkomt u voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. De recycling van materialen draagt bij tot het vrijwaren van natuurlijke bronnen. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

De CE-markering geldt alleen in landen waar deze wettelijk van kracht is. Dit is vooral het geval in landen die deel uitmaken van de EER (Europese Economische Ruimte).

Kenmerken

- Neemt beide zijden van het telefoongesprek duidelijk op.
- Met name geschikt voor mobiele telefoon en/of vaste lijn.
- De microfoon is bedekt met siliconenrubber om ruis in de ontvanger te verminderen.

Hoe te gebruiken (zie afb. A)

- Sluit de stekker aan op de microfoonaansluiting van een opnameapparaat met een netspanningsysteem.**
- Draag het oordopje (3) stevig in uw oor.**
- Plaats de ontvanger van de vaste of mobiele telefoon (1) naast de microfoon (2).** Zet de gaten in de ontvanger gelijk met de gaten in de microfoon.

Hoe verwisselt u het oordopje (zie afb. B)

Als u de lage tonen niet kunt horen of het oordopje niet in uw oor past, probeert u een andere maat. Controleer de maat van het oordopje aan de hand van het gekleurde gedeelte (1) op de afbeelding van de doorsnede) aan de binnenkant. Wanneer u het oordopje verwisselt, dient u het stevig aan de microfoon te bevestigen om te voorkomen dat het oordopje losraakt en in uw oor achterblijft.

Maten oordopjes (kleur binnenkant)

| | | | |
|--|--|--|--|
| <small>Klein</small> | <small>S</small> | <small>M</small> | <small>Groot</small> |
| SS* (Rood) | S (Oranje) | M (Groen) | L (Lichtblauw) |

* Deze maat is optioneel en bij aanschaf verkrijgbaar.

Een oordopje verwijderen (zie afb. C)

Draai aan het oordopje en trek het los.

Tip

Als het oordopje wegglijdt en niet kan worden verwijderd, wikkel het dan in een zachte, droge doek.

Een oordopje bevestigen (zie afb. D)

Druk de onderdelen aan de binnenkant van het oordopje in de microfoon totdat het uitstekende gedeelte van de microfoon volledig is bedekt.

Storingen verhelpen

Geen geluid, opnemen niet mogelijk

- De aangesloten recorder is geen netspanningsysteem.
 - Sluit de microfoon aan op een apparaat met een netspanningsysteem.
 - Controleer de gebruiksaanwijzing van het aangesloten apparaat.
- De aangesloten recorder is een monorecorder.
 - Gebruik een PC-236MS stekker voor omzetting van stereo naar mono (los verkrijgbaar).
- De microfoon is op de hoofdtelefoonaansluiting aangesloten.
 - Sluit de microfoon op de microfoonaansluiting aan.

Geen geluid, geluid met veel ruis

- De stekker past niet goed.
 - Veeg de stekker af met een zachte doek.
 - Steek de stekker volledig in de microfoonaansluiting en controleer of deze stevig vastzit.

Specificaties

| | |
|---|--|
| Type: | Electret condensatormicrofoon |
| Stekker: | Vergulde L-vormige ministecker met drie geleidingen (mono) |
| Voeding: | Netspanningsysteem |
| Draagsysteem: | Binnenroorsysteem |
| Richting: | Alle richtingen |
| Gevoeligheid voorzijde (uitgangsspanningsniveau open circuit): | −35,0 dB (1.000 Hz, 0 dB = 1 V/Pa) |
| Frequentiebereik: | 20 Hz - 20.000 Hz |
| Snoerlengte: | Ca. 1,5 m |
| Gewicht: | Ca. 8 g (inclusief snoer) |
| Bedrijfstemperatuur: | 5 °C t/m 35 °C |
| Bijgeleverde accessoires: | Oordopjes (S × 1, M × 1, L × 1) |
| Optionele accessoire: | PC-236MS stekker voor omzetting van stereo naar mono <p>Als de microfoon op een monorecorder wordt aangesloten, kan de microfoon mogelijk niet op volledig vermogen werken, afhankelijk van de recorder. Gebruik in dit geval de PC-236MS-stekker voor omzetting van stereo naar mono.</p> |
| Aanbevolen accessoire: | EP-EX10A oordopje |

Ontwerp en specificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.

Voorzorgsmaatregelen

- Deze microfoon is een precisie-instrument. U mag deze nooit demonteren.
 - Stel de microfoon niet bloot aan een mechanische schok, bijvoorbeeld door deze te laten vallen of ergens tegen aan te laten stoten.
 - Als de microfoon vlak bij luidsprekers/een hoofdtelefoon wordt geplaatst, kunt u een hoge pieptoon horen (rondzingen). Dit komt omdat de microfoon herhaaldelijk geluid van de luidsprekers/hoofdtelefoon opvangt. Zet de microfoon in dit geval zo ver mogelijk weg van de luidsprekers/ hoofdtelefoon.
 - Laat de microfoon niet liggen op een vochtige, stoffige of warme plek of onder direct zonlicht. Dit kan een storing veroorzaken.
 - Zorg als u de microfoon buiten gebruikt, dat deze nooit nat wordt van regen of zout water.
 - Wanneer de microfoon en de stekker vuil worden, veegt u deze af met een droge doek. Blaas niet op de microfoon wanneer u deze afstof. Een vuile stekker leidt tot een verslechtering van de geluidskwaliteit en onderbroken geluid.
 - Houd de stekker altijd vast wanneer u deze uit de aansluiting trekt. Als u aan het snoer trekt, kan de stekker afbreken.
 - Reinig het oordopje door het met de hand met een oplossing van een mild schoonmaakmiddel te wassen. Verwijder het oordopje wanneer u het reinigt. Laat het oordopje na het reinigen goed drogen voordat u het gebruikt.
 - Het oordopje kan verslechteren door langdurige opslag of langdurig gebruik.
- Opmerking over statische elektriciteit**
- In uitzonderlijk droge lucht voelt u mogelijk een licht getintel in uw oren. Dit is een gevolg van statische elektriciteit die zich in het lichaam ophoopt en geen storing van de microfoon.
- Het effect kan worden beperkt door kleding te dragen van natuurlijke materialen.

EP-EX10A is verkrijgbaar (los verkrijgbaar) als optionele vervangende oordopjes. EP-EX10A biedt 4 soorten oordopjes: SS, S, M en L.

Italiano

Microfono a condensatore elettrete

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente il manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.

Nota per i clienti: le seguenti informazioni sono applicabili esclusivamente agli apparecchi venduti nei paesi in cui sono in vigore le Direttive UE

Il fabbricante di questo prodotto è Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Giappone. Il rappresentante autorizzato ai fini della Compatibilità Elettromagnetica e della sicurezza del prodotto è Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327, Stoccarda Germania. Per qualsiasi problema relativo all'assistenza o alla garanzia, si prega di fare riferimento agli indirizzi indicati nei documenti di assistenza e garanzia forniti con il prodotto.

Trattamento del dispositivo elettrico od elettronico a fine vita (applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistema di raccolta differenziata)

Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

In caso di smaltimento abusivo di apparecchiature elettriche e/o elettroniche potrebbero essere applicate le sanzioni previste dalla normativa applicabile (valido solo per l'Italia).

La validità del contrassegno CE è limitata ai soli paesi in cui esso è in vigore, in particular modo ai paesi dello SEE (Spazio Economico Europeo).

Caratteristiche

- Registra entrambi gli interlocutori telefonici in modo chiaro.
- Ottimale per l'uso con telefoni cellulari e/o linee fisse.
- Il microfono è rivestito in gomma siliconica per ridurre i rumori quando urta il ricevitore.

Modalità d’uso (vedere fig. A)

- Collegare lo spinotto alla presa per microfono di un apparecchio di registrazione con sistema di alimentazione phantom (attraverso il cavo).**
- Inserire l'auricolare (3) saldamente nell'orecchio.**
- Posizionare l'altoparlante del telefono o del cellulare (1) accanto al microfono (2).** Allineare i fori dell'altoparlante con quelli del microfono.

Come modificare l'auricolare (vedere fig. B)

Qualora non si riesca a sentire i suoni bassi, o qualora l'auricolare non entri nell'orecchio, provarne uno di una misura diversa. Verificare la misura dell'auricolare controllando la parte colorata (indicata con 1) nella vista in sezione) all'interno. Quando si sostituisce l'auricolare, installarlo saldamente sul microfono per evitare che l'auricolare si stacchi e rimanga all'interno dell'orecchio.

Misure degli auricolari (colore all'interno)

| | | | |
|--|--|--|---|
| <small>Piccola</small> | <small>S</small> | <small>M</small> | <small>Grande</small> |
| SS* (Rosso) | S (Arancione) | M (Verde) | L (Azzurro) |

* Questa misura è opzionale ed è disponibile al momento dell'acquisto.

Per rimuovere un auricolare (vedere fig. C)

Ruotare e tirare l'auricolare per rimuoverlo.

Suggerimento

Se l'auricolare scivola e non si riesce a rimuoverlo, avvolgerlo con un panno morbido asciutto.

Per montare un auricolare (vedere fig. D)

Spingere le parti interne dell'auricolare sul microfono fino a ricoprire completamente la parte sporgente del microfono.

Risoluzione dei problemi

Audio assente, impossibile registrare

- Il registratore collegato non è un apparecchio dotato di sistema di alimentazione phantom.
 - Collegare il microfono a un apparecchio dotato di sistema di alimentazione phantom.
 - Controllare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio collegato.
- Il registratore collegato è un apparecchio mono.
 - Utilizzare uno spinotto convertitore stereo-mono PC-236MS (in vendita separatamente).
- Il microfono è collegato alla presa per cuffie.
 - Collegare il microfono alla presa per microfono.

Audio assente, audio rumoroso

- Lo spinotto non è inserito correttamente.
 - Pulire lo spinotto con un panno morbido.
 - Inserire lo spinotto fino in fondo nella presa per microfono, e assicurarsi che sia inserito saldamente.

Caratteristiche tecniche

| | |
|---|---|
| Tipo: | Microfono a condensatore elettrete |
| Spinotto: | Minijack tripolare a L placcato in oro (mono) |
| Alimentazione: | Sistema di alimentazione phantom |
| Tipo di sistema: | Intrauricolare |
| Direttività: | Omnidirezionale |
| Sensibilità anteriore (livello di tensione di uscita a circuito aperto): | −35,0 dB (a 1.000 Hz, 0 dB = 1 V/Pa) |
| Risposta in frequenza: | 20 Hz - 20.000 Hz |
| Lunghezza del cavo: | Circa 1,5 m |
| Peso: | Circa 8 g (cavo incluso) |
| Temperatura di esercizio: | Da 5 °C a 35 °C |
| Accessori in dotazione: | Auricolari (S × 1, M × 1, L × 1) |
| Accessorio opzionale: | Spinotto convertitore stereo-mono PC-236MS <p>Qualora il microfono venga collegato a un registratore mono, il microfono potrebbe non essere in grado di funzionare al meglio delle sue capacità, a seconda del registratore. In tal caso, utilizzare lo spinotto convertitore stereo-mono PC-236MS.</p> |
| Accessorio consigliato: | Auricolare EP-EX10A |

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Precauzioni

- Questo microfono è uno strumento di precisione. Non smontarlo in alcuna circostanza.
- Non esporre il microfono a impatti meccanici, ad esempio a cadute o colpi.
- Qualora il microfono venga posizionato in prossimità di diffusori/cuffie, potrebbe prodursi un disturbo ad alta frequenza (retroazione acustica, o "ululato"). Questo fenomeno è provocato dalla captazione ripetuta da parte del microfono del suono proveniente dai diffusori o dalle cuffie. In questo caso, posizionare il microfono il più lontano possibile dai diffusori o dalle cuffie.
- Non lasciare il microfono in ubicazioni umide, polverose o molto calde, né sotto la luce solare diretta. In caso contrario, si potrebbe provocare un malfunzionamento.
- Durante l'uso all'aperto, evitare sempre che pioggia o acqua marina bagnino il microfono.
- Qualora il microfono e lo spinotto si sporchino, pulirli con un panno asciutto. Non soffiare sul microfono quando lo si spolvera. Uno spinotto sporco provocherà il deterioramento della qualità del suono e interruzioni nell'audio.
- Per scollegare lo spinotto, afferrare sempre quest'ultimo. Qualora si tiri il cavo, se ne potrebbe provocare la rottura.
- Pulire l'auricolare lavandolo a mano con una soluzione detergente delicata. Rimuovere l'auricolare quando lo si pulisce. Dopo la pulizia, asciugare completamente l'auricolare prima dell'uso.
- L'auricolare potrebbe deteriorarsi a causa di una conservazione o di un utilizzo prolungati.

Nota sull'elettricità statica

In condizioni di aria particolarmente secca, si potrebbe sentire un lieve formicolio nelle orecchie. Ciò è dovuto all'elettricità statica accumulata nel corpo, e non denota un malfunzionamento del microfono. È possibile ridurre questo effetto indossando indumenti realizzati con materiali naturali.

Sono disponibili gli auricolari sostitutivi opzionali modello EP-EX10A (in vendita separatamente). Per il modello EP-EX10A sono disponibili 4 tipi di auricolari: SS, S, M ed L.